

Declassified to Public
06 September 2012



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the
Courts of Cambodia

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des Co-juges d'instruction

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ
Criminal Case File /Dossier pénal
លេខ/No: 002/14-08-2006
លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation/Instruction

លេខ/No: 001/18-07-2007-ECCC-OCIJ
002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

ដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបអង្កេត
Rogatory Letter
Commission Rogatoire

ORIGINAL DOCUMENT
RECEIVED ON 07.12.2007
AT 14:50
BY SANIN RADA
ACTING CASE FILE OFFICER

បានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
Certified Copy/Copie Conforme
ថ្ងៃទី(On/Le)...០៧...ខែ(Month/Mois)...Dec...
ឆ្នាំ(Year/Année).....២០០៧.....
ក្រុមបញ្ជី/ GreffierSANN RADA

យើង យូ ប៊ុនឡេង និង Marcel Lemonde សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុង
តុលាការកម្ពុជា

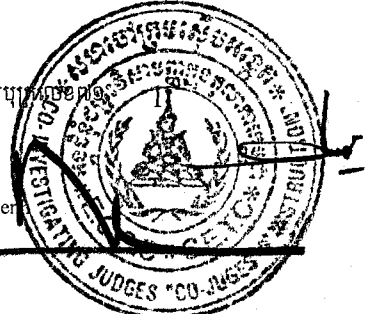
បានឃើញច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៤

បានឃើញវិធាន ៥៥ (៥) និង វិធាន ៦២ នៃវិធានផ្ទៃក្នុងនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ

បានឃើញការបើកការស៊ើបអង្កេត :

- ឈ្មោះ កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅ ឌុច ឈ្មោះ ឡាន ជា ឈ្មោះ អៀង សារី ឈ្មោះ ខៀវ សំផន
ដែលត្រូវបានដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការពិនិត្យចំពោះបទល្មើសប្រឆាំងនឹងមនុស្សជាតិ និង ការ
រំលោភបំពានច្បាប់នៃអនុសញ្ញាទីក្រុងហ្សឺណែវចុះថ្ងៃទី ១២ សីហា ឆ្នាំ ១៩៤៨
- ឈ្មោះ អៀង ធីរិទ្ធ ដែលត្រូវបានដាក់អោយស្ថិតក្រោមការពិនិត្យចំពោះបទល្មើសប្រឆាំងនឹង
មនុស្សជាតិ

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ ៧១
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.



ដោយមិនអាចបំពេញកិច្ចដែលចាំបាច់ខាងក្រោមដោយខ្លួនឯងបាន

ហេតុដូច្នោះ សម្រេច

ផ្ទេរកិច្ចការនេះឱ្យទៅអ្នកស៊ើបអង្កេតនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញដែលរួមមាន **លោក ស៊ឹម សុរិយ៉ា** និង **លោក Steve Heder** ដែលត្រូវបំពេញកិច្ចជាក្រុមមួយ ឬ នៅក្នុងករណីចាំបាច់ និង មានការយល់ព្រមពីអ្នកស៊ើបអង្កេតម្នាក់ទៀតអាចបំពេញកិច្ចការនេះតែម្នាក់ឯង ដើម្បីចាត់ការ ស៊ើបសួរជំនួសតាមបេសកកម្មដែលមានភ្ជាប់មកជាមួយនឹងដីកានេះ។

កំណត់ហេតុបញ្ជាក់បេសកកម្ម រួមទាំងច្បាប់ថតចម្លងដោយមានការបញ្ជាក់ថាត្រឹមត្រូវតាម ច្បាប់ដើមមួយច្បាប់ (រួមទាំងឯកសារ ឬភស្តុតាងឧបសម្ព័ន្ធទាំងអស់ផង) ត្រូវប្រគល់មកឱ្យយើង ក្នុងរយៈពេល ៦ ខែគិតចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាលើដីកាចាត់អោយស៊ើបសួរជំនួសនេះ ។

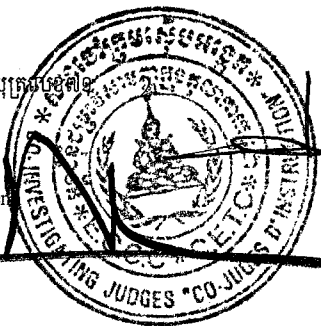
បេសកកម្ម

យើង បង្គាប់មកលោកដែលមានឈ្មោះខាងលើ:

១- ទំនាក់ទំនងជាមួយអ្នកទទួលខុសត្រូវនៃមជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជាតាមរយៈមធ្យោបាយ សមស្របដើម្បីស្នើអោយមជ្ឈមណ្ឌលនេះសហការក្នុងការពិនិត្យ និង/ឬ ថតចម្លងឯកសារណាមួយ បណ្តាសារសោតទស្សន៍ ឬ ឯកសារផ្សេងទៀតទាក់ទងទៅនឹងការស៊ើបសួរខាងលើរបស់អង្គជំនុំជម្រះ វិសាមញ្ញដែលកំពុងដំណើរការ ដែលស្ថាប័ននេះមាន។

២- ពិនិត្យឯកសារទាំងនោះនៅទីកន្លែង និង/ឬ ស្នើសុំអោយផ្តល់ជូននូវឯកសារថតចម្លង ជាក្រដាសឬជាប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិច ហើយប្រសិនបើចាំបាច់ត្រូវធ្វើការថតចម្លងឯកសារទាំងនោះ។

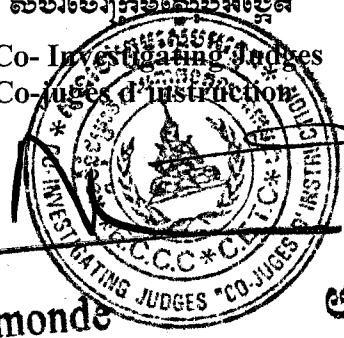
អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្ទះជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.



៣- ត្រូវបង្ហាញជូនលទ្ធផលដល់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតជាប្រចាំនៅក្នុងកំឡុងពេល
បេសកកម្មរបស់ខ្លួន ថា តើមានភស្តុតាងដោះបន្ទុក ឬ ភស្តុតាងដាក់បន្ទុកណាមួយដែលមាននៅក្នុង
ឯកសារដែលបានពិនិត្យ អាចយកមកពិចារណាដើម្បីដាក់ចូលនៅក្នុងសំណុំរឿង។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី០៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៧

សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Co-Investigating Judges
Co-Juges d'Instruction



MARCEL Lemonde

ឃុំ ប៉ុល ឡេង

ដីកានេះត្រូវបានដាក់តែងឡើងជាភាសាខ្មែរ និង ភាសាអង់គ្លេស ហើយ នឹងត្រូវបកប្រែជាភាសាបារាំង។